

ARCHIVO  
DE  
FILOLOGÍA ARAGONESA  
L



Institución «Fernando el Católico» (C. S. I. C.)

de la

Excma. Diputación Provincial

Zaragoza

INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C. S. I. C.)

DE LA

EXCMA. DIPUTACIÓN DE ZARAGOZA

ARCHIVO  
DE  
FILOLOGÍA ARAGONESA



L

ZARAGOZA

1994

Publicación núm. 1.650  
de la  
Institución «Fernando el Católico»  
de la  
Excma. Diputación de Zaragoza

*Toda la correspondencia, peticiones  
de envío e intercambio, deben diri-  
girse a la Institución Fernando el  
Católico. Palacio Provincial, planta  
baja. Zaragoza (España)*

I.S.S.N.: 0210-5624

IMPRESO EN ESPAÑA  
Cometa, S. A. — Ctra. Castellón, Km. 3,400 — Zaragoza  
Depósito Legal: Z. 480-1958

DIRECTOR  
*Dr. Manuel Alvar*  
SECRETARIO  
*Dr. José M.<sup>a</sup> Enguita*

## SUMARIO

### ESTUDIOS

ADELINO ÁLVAREZ RODRÍGUEZ: <i>Rarezas gráficas en las traducciones heredianas de obras griegas</i> .....	9
JOSÉ LUIS ALIAGA JIMÉNEZ: <i>Nuevas notas para la historiografía del habla de Aragón</i> .....	21
M. <sup>a</sup> LUISA ARNAL PURROY y JOSÉ M. <sup>a</sup> ENGUITA UTRILLA: <i>Particularidades lingüísticas en textos notariales zaragozanos de finales del siglo XVII</i> .....	43
TOMÁS BUESA OLIVER y ROSA M. <sup>a</sup> CASTAÑER MARTÍN: <i>El pretérito perfecto simple en las hablas pirenaicas de Aragón y Navarra</i> .....	65
BRIAN MOTT: <i>Los campos léxicos correspondientes al aspecto físico humano y a los rasgos de la personalidad en chistavino y belsetán (Pirineo español)</i> .....	133
NATIVIDAD NEBOT CALPE: <i>Nombres de animales en el habla del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón): artrópodos, gusanos y moluscos; anfibios y reptiles; aves; alimañas y otros mamíferos silvestres</i> .....	155
MARÍA ROSA FORT CAÑELLAS: <i>Antroponimia femenina en un morabedí turolense del siglo XIV</i> .....	197
JESÚS VÁZQUEZ OBRADOR: <i>Para un corpus de toponimia tensina, I: registros en protocolos de un notario de Sallent durante los años 1424-1428, 1431, 1443 y 1450</i> .....	213
JAVIER GIRALT LATORRE: <i>Toponimia de San Esteban de Litera (Huesca)</i> .....	281

### MISCELÁNEA

HÈCTOR MORET: <i>Aproximació a la toponímia rural de Mequinensa</i> .....	325
---	-----

## RELECCIONES

- GUNNAR TILANDER: *Documento desconocido de la aljama de Zaragoza del año 1331* ..... 351

## ARCHIVO

- M.<sup>a</sup> ÁNGELES ERRAZU COLÁS: *Cuatro poemas de Jaime de Huete*. 401

## RESEÑAS

- Ceremonial de consagración y coronación de los reyes de Aragón*. Edición facsímil con estudios de Ángel San Vicente et al. (Alberto Montaner Frutos) ..... 455
- ANTONIO BRIZ GÓMEZ: *El habla de la comarca de Requena-Utiel* (Javier Giralt Latorre) ..... 463
- JAVIER TERRADO PABLO: *La lengua de Teruel a fines de la Edad Media* (José Laguna Campos) ..... 466
- SALVATORE GEMELLI: *Gerhard Rohlfs. Una vita per l'Italia dei dialetti* (José M.<sup>a</sup> Enguita Utrilla) ..... 468
- VICENTE LAGÜENS GRACIA: *Léxico jurídico en documentos notariales aragoneses de la Edad Media (siglos XIV y XV)* (Rosa M.<sup>a</sup> Castañer Martín) ..... 470
- Actas del I Congreso de Lingüistas Aragoneses* (María Rosa Fort Cañellas) ..... 474
- «*El Cid en el valle del Jalón*». *Simposio Internacional* (Rubén Gutiérrez Sanz) ..... 483
- II Curso sobre Lengua y Literatura en Aragón (Siglos de Oro)* (Pedro Marín Ágreda) ..... 489
- NATIVIDAD NEBOT CALPE: *Toponimia del Alto Mijares y del Alto Palancia. Estudio etimológico* (José M.<sup>a</sup> Enguita Utrilla)... 497
- ANTONIO BELTRÁN MARTÍNEZ: *Los dances de Cinco Olivas, Sallillas de Jalón y Pastriz y los bailes procesionales: aportaciones al estudio del dance aragonés* (M.<sup>a</sup> Pilar Benítez Marco) ..... 500